

АНТОН ЧЕХОВ



Крыжовник

Die Stachelbeeren

easyOriginal

Lesemethode von Ilya Frank

RUSSISCH

Антон Чехов

Крыжовник

Die Stachelbeeren

*Aus dem Russischen übersetzt von
Nicholas Lederer*

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Anton Tschechow

Deutsche Übersetzung: Nicholas Lederer

Audiobook: Maria Lutovinova © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-300-2

ISBN epub 978-3-99112-301-9

ISBN pdf 978-3-99112-302-6

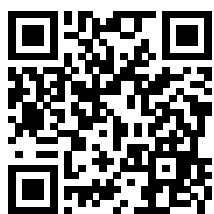
ISBN mobi 978-3-99112-303-3

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Крыжовник

Die Stachelbeeren



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/r9>

КРЫЖОВНИК (die Stachelbeere: "Stachelbeeren")

Ещё с раннего утра всё небо обложили дождевые тучи
(bereits: "noch" seit dem frühen Morgen war der ganze Himmel mit Regenwolken bedeckt: "belegt"); было тихо (es war still), не жарко и скучно (nicht heiß und langweilig = eintönig), как бывает в серые пасмурные дни (wie /es das/ an grauen, trüben Tagen ist; день), когда над полем давно уже нависли тучи (wenn über dem Feld lange schon Wolken hängen; нависнуты), ждёшь дождя (wartest du auf den Regen = /und/ man auf den Regen wartet; ждамъ), а еро нет (aber es gibt ihn nicht = er kommt nicht). Ветеринарный врач Ивán Ивáныч и учитель гимнáзии Бúркин уже утомились идти (der Tierarzt Iwan Iwanytsch und der Gymnasiallehrer Burkin waren bereits ermüdet vom Gehen; утомиться — sich abmüden, ermüden), и после представлялось им бесконéчным (und das Feld schien: "stellte sich" ihnen endlos; конéц — Ende).

1

Еще с раннего утра всё небо обложили дождевые тучи; было тихо, не жарко и скучно, как бывает в серые пасмурные дни, когда над полем давно уже нависли тучи, ждешь дождя,

а его нет. Ветеринарный врач Иван Иваныч и учитель гимназии Буркин уже утомились идти, и поле представлялось им бесконечным.

Далеко впереди еле были видны ветряные мельницы села Мироносицкого (weit vorne waren kaum die Windmühlen des Dorfes Mironossizkoje zu sehen), справа тянулся и потом исчезал далеко за селом ряд холмов (rechts zog sich und verschwand dann = irgendwann weit hinter dem Dorf eine Reihe Hügel = Hügelkette), и оба они знали (und sie beide wussten), что это берег реки (dass dies das Flussufer ist), там луга, зелёные ивы, усадьбы (dort sind Wiesen, grüne Weiden, Gutshöfe), и если стать на один из холмов (und wenn /man/ sich auf einen der Hügel stellt), то оттуда видно такое же громадное поле (so sieht man von dort ein solches gewaltiges Feld; же — Verstärkung), телеграф и поезд (den Telegraphen/-mast/ und den Zug), который издали похож на ползущую гусеницу (der von weitem ähnlich einer: "ähnlich auf" kriechenden Raupe ist; ползти — kriechen, krabbeln), а в ясную погоду оттуда бывает виден даже город (und bei klarem Wetter ist von dort aus sogar die Stadt zu sehen; **быть** — /ab und an/manchmal/ sein).

2

Далеко впереди еле были видны ветряные мельницы села Мироносицкого, справа тянулся и потом исчезал далеко за селом ряд холмов, и оба они знали, что это берег реки, там луга, зеленые ивы, усадьбы, и если стать на один из холмов,

то оттуда видно такое же громадное поле, телеграф и поезд, который издали похож на ползущую гусеницу, а в ясную погоду оттуда бывает виден даже город.

Тепέ́рь, в ти́хую погóду (jetzt, bei dem stillen Wetter), когдá вся прирóда казáлась крótкой и задумчivой (als die ganze Natur zahm und nachdenklich schien; **думать** — /nach-/denken), Ивáн Ивáныч и Бúркин бы́ли пронíкнуты любóвью к э́тому полю (waren Iwan Iwanytsch und Burkin von Liebe zu diesem Feld erfüllt: "durchdrungen"; **пронíкнуть** — ein-/durchdringen) и обá думали о том (und beide dachten darüber /nach/), как велика, как прекрасна эта странá (wie groß, wie wunderschön dieses Land war).

— В прошлый раз, когдá мы бы́ли в сарáе у стárostы Прокóфия (das letzte Mal, als wir beim Schultheißen Prokofij in der Scheune waren; **сарáй** — Scheune), — сказáл Бúркин (sagte Burkin), — вы собирáлись рассказáть каку́то историю (wollten Sie irgendeine Geschichte erzählen; **собирáться** — vorhaben, etwas zu tun).

— Да, я хотéл тогдá рассказáть про своегó бráта (ja, ich wollte damals über meinen = von meinem Bruder erzählen).

3

Теперь, в тихую погоду, когда вся природа казалась кроткой и задумчивой, Иван Ивáныч и Буркин бы́ли проникнуты любовью к этому полю и оба думали о том, как велика, как прекрасна эта страна.

— В прошлый раз, когда мы были в сарае у старосты Прокофия, — сказал Буркин, — вы собирались рассказать какую-то историю.

— Да, я хотел тогда рассказать про своего брата.

Ивáн Ивáныч протáжно вздохnúл и закурил трúбочку (Iwan Iwanytsch seufzte gedeht und steckte sich: "rauchte... an" /seine/ Pfeife an), чтобы начáть рассказывать (um zu erzählen zu beginnen), но как раз в э́то врéмя пошёл дождь (aber gerade in diesem Augenblick: "Zeit" ging der Regen = setzte der Regen ein). И минут чéрез пять лил уже сильный дождь, обложнóй (und nach fünf Minuten: "und Minuten nach fünf" strömte: "goß" bereits ein starker, anhaltender Regen; **обклáдыватъ** — *belegen, ver-, auskleiden*), и тру́дно было предвýдеть (und es war schwer vorauszusehen), когда он кóнчится (wann er aufhört = aufhören würde). Ивáн Ивáныч и Бúркин остановились в раздúмье (Iwan Iwanytsch und Burkin blieben nachdenklich stehen: "in Nachdenklichkeit stehen"); **собáки**, уже мóкрые, стояли, поджáв хвосты (die Hunde, bereits nass, standen mit eingezogenen Schwänzen da; **поджáть хвост** — *den Schwanz einziehen*), и смотрéли на них с умилéнием (und sahen sie wehmü-тиг: "mit Rührung" an).

4

Иван Иваныч протяжно вздохнул и закурил трубочку, чтобы начать рассказывать, но как раз в это время пошел дождь. И минут через пять лил уже сильный дождь,

обложной, и трудно было предвидеть, когда он кончится. Иван Иваныч и Буркин остановились в раздумье; собаки, уже мокрые, стояли, поджав хвосты, и смотрели на них с умилением.

— Нам нужно укрыться кудá-нибúдъ (wir müssen uns irgendwo verstecken = unterstellen), — сказал Буркин (sagte Burkin). — Пойдёмте к Алёхину (gehen wir zu Alechin; *noйтú* — *gehen*). Тут близко (hier nahe = es ist nicht weit).

— Пойдёмте (gehen wir).

Они свернули в сторону (sie bogen zur Seite ab) ишли все по склоненному полю (und gingen immerzu über ein abgemähtes Feld; *скосить* — abmähen; *всё* — alles, immer /noch/), то прямо, то забирая направо (mal geradeaus, mal schlugen sie nach rechts; *забирать* — /hier:/ Gehrichtung verändern), пока не вышли на дорогу (bis sie nicht auf die Straße kamen = auf die Straße stießen). Скоро показались тополи, сад (bald zeigten sich die Pappeln, ein Garten), потом красные крыши амбаров (danach die roten Dächer der Speicher); заблестела река (der Fluss glänzte auf), и открылся вид на широкий плес с мельницей и белою купальней (und es eröffnete sich ein Ausblick auf einen breiten Flussabschnitt mit einer Mühle und einer weißen Badeanstalt; *плес* — tiefer Teil eines Flusses). Это было Софино, где жил Алёхин (es war Sofjino, wo Alechin lebte).

— Нам нужно укрыться куда-нибудь, — сказал Буркин. — Пойдемте к Алехину. Тут близко.

— Пойдемте.

Они свернули в сторону и шли всё по скошенному полю, то прямо, то забирая направо, пока не вышли на дорогу. Скоро показались тополи, сад, потом красные крыши амбаров; заблестела река, и открылся вид на широкий плес с мельницей и белою купальней. Это было Софино, где жил Алехин.

Мéльница рабóтала (*die Mühle arbeitete*), заглушáя шум дождя (*und übertönte das Rauschen des Regens; заглушáть — übertönen, dämpfen*); плотíна дрожáла (*die Wehr zitterte*). Тут бýколо телéг стоýли мóкрые лóшади (*hier um die Wagen standen nasse Pferde*), понúрив гóловы (*die Köpfe gesenkt; понúрить*), и ходíли люди (*und es gingen Menschen*), накрýвшиcь мешкáми (*die sich mit Säcken bedeckt hatten; накрывáться*). Было сыро, грýзно, неуýтно (*es war feucht, schmutzig, ungemütlich*), и вид у плёса был холóдный, злой (*und das Aussehen des: "beim" Flusses war kalt, böse = zornig*). Ивáн Ивáныч и Бýркин испытывали уже чýвство мокроты (*Iwan Iwanytsch und Burkin empfanden bereits das Gefühl von Nässe*), нечистоты, неудóбства во всём téле (*Unsauberkeit, Unbehagen am: "im" ganzen Körper*), ноги отяжелéли от грýзи (*die Füße waren vom Schmutz schwerfällig geworden*;

тяжёлый — *schwer; грязь*), и когда, пройдя плотину (und als sie am Wehr vorbeigingen; пройти), они поднимались к господским амбарам (*erhoben sie sich = gingen sie zu den herrschaftlichen Speichern hinauf*), то молчали (so schwiegen sie), точно сердились друг на друга (als ob: "genau" sie aufeinander böse wären; **друг на друга** — *aufeinander: "Freund auf Freund"*).

6

Мельница работала, заглушая шум дождя; плотина дрожала. Тут около телег стояли мокрые лошади, понурив головы, и ходили люди, накрывшись мешками. Было сыро, грязно, неуютно, и вид у плеса был холодный, злой. Иван Иваныч и Буркин испытывали уже чувство мокроты, нечистоты, неудобства во всем теле, ноги отяжелели от грязи, и когда, пройдя плотину, они поднимались к господским амбарам, то молчали, точно сердились друг на друга.

В однóм из амбáров шумéла вéялка (in einem der Speicher lärmte eine Windfege; **вéять** — hier: *schwingen*); дверь былá открыта (die Tür war geöffnet), и из неё валíла пыль (und aus ihr strömte Staub). На порóге стоял сам Алёхин (auf der Schwelle stand Alechin selbst), мужчíна лет сорокá (ein Mann Jahre vierzig = ein Mann von vierzig Jahren), высóкий, полный, с длинными волосами (hoch /gewachsen/, kräftig: "voll", mit langen Haaren), похóжий больше на профéссора или худóжника, чем на помéщика (mehr einem Professor oder Künstler ähnlich als einem Gutsbesitzer;

походить — gleichen, ähneln). На нём была белая (auf ihm war = er trug ein weißes), давно не мытая рубаха с верёвочным пояском (lange nicht gewaschenes Hemd mit einem Seilgürtel; мыть; *пояс* — Gurt, Band; *поясок* — Gürtel), вместо брюк кальсоны (statt Hosen Unterhosen; *брюки pl.* – Hose), и на сапогах тоже налипли грязь и солома (und auf seinen Stiefel waren auch Schmutz und Stroh kleben geblieben; *налипнуть* – kleben/haftan bleiben).

7

В одном из амбаров шумела веялка; дверь была открыта, и из нее валила пыль. На пороге стоял сам Алексин, мужчина лет сорока, высокий, полный, с длинными волосами, похожий больше на профессора или художника, чем на помещика. На нем была белая, давно не мытая рубаха с веревочным пояском, вместо брюк кальсоны, и на сапогах тоже налипли грязь и солома.

Нос и глаза́ были чернý от пýли (Nase und Augen waren schwarz vor: "von" Staub; *чёрен* – KurzAdj. schwarz). Он узнал Ивáна Ивáныча и Бúркина и по-вýдимому очень обрадовался (er erkannte Iwan Iwanytsch und Burkin und freute sich offensichtlich).

— Пожáлуйте, господá, в дом (bitte, die Herren, ins Haus = gehen Sie ins Haus), — сказал он, улыбáясь (sagte er lächelnd; улыбáться). — Я сейчáс, сио минúту (ich komme gleich: "ich jetzt", diese Minute /noch/).

Дом был большóй, двухэтáжный (das Haus war groß und

zweistöckig; *этаж* — *Etage, Stockwerk*). Алёхин жил внизу (Alechin lebte unten), в двух комнатах со сводами и с маленькими окнами (in zwei Zimmern mit Gewölben und mit kleinen Fenstern; *окно, окна, pl – Fenster*), где когда-то жили приказчики (wo einst die Verwalter gelebt hatten); тут была обстановка простая (hier war die Einrichtung einfach; *обстановка* — *Einrichtung, Atmosphäre*), и пахло ржаным хлебом (und es roch nach Roggenbrot; *пахнуть – riechen*), дешёвою водкой и сбрыей (nach billiger Vodka und Pferdegeschirr; *сбрыя*).

8

Нос и глаза были черны от пыли. Он узнал Иваныча и Буркина и, по-видимому, очень обрадовался.

— Пожалуйте, господа, в дом, — сказал он, улыбаясь. — Я сейчас, сию минуту.

Дом был большой, двухэтажный. Алехин жил внизу, в двух комнатах со сводами и с маленькими окнами, где когда-то жили приказчики; тут была обстановка простая, и пахло ржаным хлебом, дешевою водкой и сбрыей.

Наверху же, в парадных комнатах (oben jedoch, in den Paradezimmern), он бывал редко (war = verweilte er selten), только когда приезжали гости (nur, wenn Gäste ankamen). Ивана Иваныча и Буркина встретила в доме горничная (Iwan Iwanytsch und Burkin wurden im Haus von einem Zimmermädchen empfangen: "getroffen"), молодая женщина, такая красивая (eine junge Frau, derart schön),

что они óба ráзом останови́лись и поглядéли друг на дру́га
(dass sie beide sogleich innehielten: "anhielten" und einander ansahen)

— Вы не мóжете себé предстáвить (Sie können sich nicht vorstellen), как я рад вíдеть вас, господá (wie froh ich bin, Sie zu sehen, meine Herren), — говорíл Алёхин (sprach Alechin), входя за нíми в перéднюю (und kam nach ihnen in den Hausflur; *входить*; *перéдняя*). — Вот не ожидал (das hier hatte ich nicht erwartet)! Пелагéя (Pelageja), — обратíлся он к горничной (wandte er sich an: "zur" das Zimmermädchen), — дáйте гостýм переодéться во чтó-нибуль (geben Sie den Gästen etwas zum Umkleiden: "in etwas umzuziehen").

9

Наверху же, в парадных комнатах, он бывал редко, только когда приезжали гости. Ивана Иваныча и Буркина встретила в доме горничная, молодая женщина, такая красивая, что они оба разом остановились и поглядели друг на друга.

— Вы не можете себе представить, как я рад видеть вас, господа, — говорил Алехин, входя за ними в переднюю. — Вот не ожидал! Пелагея, — обратился он к горничной, — дайте гостям переодеться во что-нибудь.

Да кстáти и я переодéнусь (ach übrigens werde ich mich auch umziehen; **да — hier: Verstärkung**). Тóлько нáдо сначáла пойtí помýтъся (nur muss man sich zunächst baden gehen; **помýтъся — baden, sich waschen**), а то я, кáжется, с весны не мылся (denn

es scheint, dass ich mich seit dem Frühling nicht gewaschen habe). Не хотите ли, господá (wollen Sie nicht, meine Herren), пойтý в купáльню (ins Badehaus gehen), а тут покá приготóвят (und hier wird solange /alles/ vorbereitet: "sie bereiten vor"; *покá* — *solange*, *zunächst*).

Красíвая Пелагéя (die schöne Pelageja), такáя деликатная и на вид такая мягкая (die so anstandsvoll und dem Äußen nach: "auf den Blick" derart weich war), принеслá прóстыни и мыло (brachte Laken und Seife; *простынá*), и Алёхин с гостями пошёл в купáльню (und Alechin ging mit den Gästen ins Badehaus; *купáться* — *baden*).

10

Да кстати и я переоденусь. Только надо сначала пойти помыться, а то я, кажется, с весны не мылся. Не хотите ли, господа, пойти в купальню, а тут пока приготовят.

Красивая Пелагея, такая деликатная и на вид такая мягкая, принесла простыни и мыло, и Алехин с гостями пошел в купальню.

easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com